

31968R1612

L 257/2

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

19.10.1968

**IR-REGOLAMENT (KKE) Nru 1612/68 TAL-KUNSILL**  
**tal-15 ta' Ottubru 1968**  
**dwar il-libertà tal-moviment għall-haddiema fi hdan il-Komunità**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 49 u 308 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,

Billi l-libertà tal-moviment għall-haddiema għandu jkun assigurat fil-Komunità l-aktar sat-tmiem tal-perijodu transizzjonali; filwaqt li l-ksib ta' dan l-oġġetti jehtieg l-abolizzjoni ta' kwalunkwe diskriminazzjoni bbażata fuq ċittadinanza bejn haddiema ta' l-Istati Membri f'dak li jrrigwardja mpjeg, rimunerazzjoni u kondizzjonijiet oħra ta' xogħol u mpjeg, kif ukoll id-dritt ta' haddiema tali li jitharrku hielsa fil-Komunità sabiex iwettqu attivitajiet bhala persuni mpjegati sugġetti għal kwalunkwe limitazzjonijiet gustifikati fuq sisien ta' xejra politika pubblika, sigurtà pubblika u sahha pubblika;

Billi minhabba partikolarment it-twaqqif kmieni ta' għaqda doganali u sabiex tiġi żgurata il-kompletazzjoni simultanja tal-fondamenti prinċipali tal-Komunità, għandhom jiġu adottati dispożizzjonijiet biex jgħinu li l-għanijiet imnizzlin fl-Artikoli 48 u 49 tat-Trattat fil-qasam ta' libertà tal-moviment jintlaħqu u biex jiġu perfezzjonati miżuri adottati suċċessivament taht ir-Regolament Nru 15 <sup>(3)</sup> dwar l-ewwel passi għall-ksib ta' libertà tal-moviment u taht Regolament tal-Kunsill Nru 38/54/KEE <sup>(4)</sup> tal-25 ta' Marzu 1964 dwar libertà tal-moviment għall-haddiema fil-Komunità;

Billi l-libertà tal-moviment jikkonstitwixxi dritt fundamentali għall-haddiema u l-familji tagħhom; fil-waqt li ċaqliq ta' xogħol fi hdan il-Komunità għandha tkun wiehed mill-mezzi li bihom haddiem hu garantit il-possibbiltà li jtejjeb l-hajja tiegħu u

l-kondizzjonijiet tax-xogħol u jmessi 'l quddiem l-avvanz soċjali tiegħu. Waqt li jkompli jgħin biex jiġu sodisfatti l-htigijiet ta' l-ekonomiji ta' l-Istati Membri li jwettqu l-attività tal-għażla tagħhom fil-Komunità għandha tkun affermata;

Billi dritt bhal dan għandu jkun gawdut mingħajr diskriminazzjoni minn haddiema permanenti, staġjonali u tal-fruntiera u minn dawk li jwettqu l-attivitajiet tagħhom għall-iskop li jipprovdu servizzi;

Billi d-dritt għall-libertà tal-moviment, sabiex ikun jista' jiġi eżerċitat, bi standards oġġettivi, bil-libertà u d-dinjità, jehtieg li ugwaljanza ta' trattament għandha tkun assigurata fil-fatt u fil-liġi fir-rigward tal-materji kollha li għandhom x'jaqsmu mat-twettiq attwali ta' attivitajiet bhala persuni mpjegati u għall-eligibilità għal dar fejn joqogħodu, u ukoll li ostakoli għall-mobilità tal-haddiema għandhom ikunu eliminati, b'mod partikolari fir-rigward tad-dritt tal-haddiem li tinghaqad miegħu l-familja tiegħu u l-kondizzjonijiet għall-integrazzjoni ta' dik il-familja fil-pajjiż li jospitaha;

Billi l-prinċipju tan-non-diskriminazzjoni bejn haddiema tal-Komunità jesigi li kull ċittadin ta' l-Istati Membri ikollhom l-istess prijorità fir-rigward ta' l-impjeg kif hu gawdut minn haddiema ċittadini ta' xi Stat Membru inpartikolari;

Billi jehtieg li jissahhah il-mekkanizmu għall-ikklerjar ta' postijiet battala, partikolarment billi tiġi żviluppata ko-operazzjoni diretta bejn is-servizzi ċentrali ta' l-impjeg u wkoll bejn is-servizzi reġjonali, kif ukoll billi jiġi mizjud u ko-ordinat l-iskambju ta' l-informazzjoni sabiex tiġi żgurata b'mod generali stampa ċara tas-suq tax-xogħol; filwaqt li haddiema li jkunu jixtiequ jiċċaqilqu għandhom ukoll ikunu regolarment infurmati dwar kondizzjonijiet tal-hajja u tax-xogħol; filwaqt li, barra minn dan, miżuri għandhom jiġu pprovvuti għall-każ fejn xi Stat Membru jgarrab jew jipprevedi disturb fuq is-suq tax-xogħol tiegħu li jistgħu jheddu serjament in-norma tal-hajja u l-livell ta' xogħol f'xi reġjun jew xi industrija; filwaqt li għall-dan l-iskop l-iskambju ta'

<sup>(1)</sup> ĠU 268, tas-6.11.1967, p. 9.

<sup>(2)</sup> ĠU 298, tas-7.12.1967, p. 10.

<sup>(3)</sup> ĠU 57, tas-26.8.1961, p. 1073/61.

<sup>(4)</sup> ĠU 62, tas-17.4.1964, p. 965/64.

informazzjoni, immirat biex jiskoraġġixxi haddiema milli jitharrku lejn reġjun tali jew industrija, jikkostitwixxi l-metodu li għandu jiġi applikat primarjament iżda, fejn neċessarju, għandu jkun possibbli li jissahħu r-riżultati ta' l-iskambju ta' l-informazzjoni tali billi temporanjament jiġi sospiż il-mekkaniżmu msemmi hawn fuq, kwalunkwe deċiżjoni tali tit-tiehed fl-livell ta' Komunità;

Billi rabtiet qrib jeżistu bejn il-libertà tal-moviment għall-haddiema, għall-impjeg u għat-taħriġ professjonali, partikolarment fejn ta' l-aħħar jimmira li jqiegħed lill-haddiema f'qagħda li jkunu jisgħu jilqgħu offerti ta' l-impjeg minn reġjuni oħra tal-Komunità; filwaqt li rabtiet bħal dawn jagħmluh neċessarju li l-problemi li jinqalgħu f'din il-konnessjoni m'għandhomx ikunu aktar studjati wahedhom imma osservati bħala interdipendenti, jittiehed akkont ukoll tal-problemi ta' l-impjeg fil-livell

reġjonali; u filwaqt li hu għalhekk neċessarju li jiġu diretti l-isforzi ta' l-Istati Membri għall-koordinazzjoni tal-politika tagħhom dwar ix-xogħol fuq il-livell tal-Komunità;

Billi l-Kunsill, bid-deċiżjoni tiegħu tal-15 ta' Ottubru 1968 <sup>(1)</sup> għammel Artikoli 48 u 49 tat-Trattat u wkoll il-miżuri mehuda għall-implimentazzjoni tagħhom applikabbli għad-dipartimenti barranin Franciżi;

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

## L-EWWEL PARTI (I)

### L-IMPJEG U L-FAMILJI TAL-HADDIEMA

#### IT-TITOLU I

#### Eligibilità għall-impjeg

##### L-Artikolu 1

1. Kwalunkwe ċittadin ta' xi Stat Membru, għandu, irrispettivament mill-post fejn jgħix, ikollu d-dritt li jidhol għall-attività bħala persuna mpjegata, u li jwettaq attività tali, fit-territorju ta' Stat Membru ieħor skond id-dispożizzjonijiet imniżżlin b' liġi, regolament jew azzjoni amministrattiva li tiggverna l-impjeg taċ-ċittadini ta' dak l-Istat.

2. Hu għandu, b'mod partikolari, ikollu d-dritt li jidhol għall-impjeg disponibbli fit-territorju ta' Stat Membru ieħor bl-istess prijorità ta' ċittadini ta' dak l-Istat.

##### L-Artikolu 2

Kwalunkwe nazzjonal ta' xi Stat Membru u kwalunkwe sid ta' xogħol li jkunu qegħdin iwettqu xi attività fit-territorju ta' xi Stat Membru jistgħu jibdlu l-applikazzjonijiet tagħhom għall-offerti ta' l-impjeg, u jistgħu jikkonkludu u jhaddmu kuntratti ta' l-impjeg skond id-dispożizzjonijiet fis-seħh imniżżlin b'liġi regolament jew azzjoni amministrattiva mingħajr l-ebda diskriminazzjoni riżultanti minnhom.

##### L-Artikolu 3

1. Taht dan ir-Regolament, dispożizzjonijiet mniżżlin b' liġi, regolament jew azzjoni amministrattiva ta' xi Stat Membru jew m'għandhomx japplikaw:

— fejn huma jillimitaw applikazzjoni għall-offerti ta' l-impjeg, jew id-dritt ta' ċittadini barranin li jidhlu għal u jwettqu xogħol jew jissuġġettaw lil dawn għall-kondizzjonijiet mhux applikabbli fir-rigward ta' l-istess ċittadini tagħhom; jew

— fejn, għalkemm applikabbli irrispettivament miċ-ċittadinanza, l-ghan jew l-effett esklussiv jew prinċipali tagħhom hu li jzomm ċittadini ta' Stati Membri oħra 'l bogħod mill-impjeg offrut.

Din id-dispożizzjoni m'għandhiex tapplika għall-kondizzjonijiet marbutin ma' għarfien lingwistiku minhabba r-raġuni tan-natura tal-kariga li għandha timtela.

2. Għandhom ikunu inklużi b'mod partikolari fost id-dispożizzjoni jew Prattika ta' xi Stat Membru li saret referenza għalihom fl-ewwel sub-paragrafu ta' paragrafu 1 dawk li:

- (a) jippreskrivu proċedura speċjali għar-reklutaġġ ta' ċittadini barranin;
- (b) jillimitaw jew jagħmlu restrizzjoni fuq ir-reklamar tal-postijiet vakanti fl-istamperija jew permezz ta' xi *medium* ieħor jew jagħmluh soġġett għall-kondizzjonijiet ta' xort'oħra minn dawk applikabbli fejn għandhom x'jaqsmu dawk li jimpjegaw li jwettqu l-attivitajiet tagħhom fit-territorju ta' dak l-Istat Membru;
- (c) jassiguraw eligibilità għall-impjeg għall-kondizzjonijiet ta' registrazzjoni ma' l-uffiċċji ta' l-impjeg jew jimpedixxu reklutaġġ ta' haddiema individwali, fejn persuni li ma jixgħux fit-territorju ta' dak l-Istat huma kkonċernati.

##### L-Artikolu 4

1. Dispożizzjonijiet imniżżlin b'liġi, regolament jew azzjoni amministrattiva ta' l-Istati Membri li jirrestringu b'numru jew perċentaġġ l-impjeg ta' ċittadini barranin fi kwalunkwe intrapriża, fergħa ta' attività jew reġjun, jew fl-livell nazzjonal, m'għandhomx japplikaw għal ċittadini ta' l-Istati Membri l-oħra.

<sup>(1)</sup> ĠU L 257, tad-19.10.1968, p. 1

2. Meta fi Stat Membru l-ghotja ta' kwalunkwe benefiċċju lill-intrapriżi hija suġġetta għall-persentaġġ minimu ta' haddiema ċittadini ta' dak l-Istat Membru li huma impjegati, ċittadini ta' l-Istati Membri l-oħra għandhom jingħaddu bħala haddiema ċittadini ta' l-Istat Membru, suġġett għad-disposizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill tal-15 ta' Ottubru 1963 <sup>(1)</sup>.

#### L-Artikolu 5

Ċittadini ta' xi Stat Membru li jfittex impjieg fit-territorju ta' Stat Membru iehor għandu jirċievi l-istess għajjnuna hemmhekk bħal dik mogħtija mill-uffiċċji ta' l-impjieg f'dak l-Istat lil ċittadini tagħhom li jkunu qegħdin ifittxu mpjieg.

#### L-Artikolu 6

1. L-ingaġġ u reklutaġġ ta' ċittadini ta' Stat Membru wiehed għall-kariga fi Stat Membru iehor m'għandhomx jiddependu fuq kriterji mediċi, professjonali jew kriterji oħrajn li huma diskriminatorji fuq il-bażi ta' ċittadinanza bi tqabbil ma' dawk applikati għal ċittadini ta' l-Istat Membru l-iehor li jkunu jixtiequ jwettqu l-istess attività.

2. Madanakollu ċittadini ta' l-Istat Membru li għandu offerta f'ismu mingħand persuna li thaddem fi stat Membru minbarra dak li tiegħu hu għandu ċ-ċittadinanza jista' jkollu joqgħod għal test professjonali, jekk min ihaddem espressament jitlob dan meta jkun qed jagħmel l-offerta tiegħu ta' impjieg.

### IT-TITOLU II

#### Impjieg u ugwaljanza fit-trattament

#### L-Artikolu 7

1. Haddiem ċittadin ta' xi Stat Membru ma jstax, fit-territorju ta' Stat Membru iehor, ikun trattat b'mod differenti minn haddiema ċittadini ta' dak l-Istat Membru minhabba ċ-ċittadinanza tiegħu fir-rigward ta' kwalunkwe kondizzjoni ta' l-impjieg u tax-xogħol, partikolarment fir-rigward ta' rimunerazzjoni, tkeċċija u jekk hu jisfa' mingħajr xogħol, ingaġġ mill-ġdid jew impjieg mill-ġdid.

2. Huwa għandu jgawdi l-istess vantaġġi soċjali u ta' taxxa bħaċ-ċittadini ta' dak l-Istat Membru.

<sup>(1)</sup> ĠU 159, tat-2.11.1963, p. 2661/63.

3. Huwa għandu ukoll, bis-saħħa ta' l-istess dritt u taht l-istess kondizzjonijiet bħall-haddiema ċittadini ta' dak l-Istat, ikollu aċċess għal tahrig fi skejjel professjonali u ċentri għal tahrig mill-ġdid.

4. Kwalunkwe klawsola ta' ftehim kollettiv jew individwali jew ta' kwalunkwe regolament kollettiv iehor li jikkonċerna l-eligibilità għall-impjieg, rimunerazzjoni u kondizzjonijiet oħra ta' xogħol jew tkeċċija għandhom ikunu nulli u vojta jekk tasal tniżżel jew tawtorizza kondizzjonijiet diskriminatorji fir-rigward ta' haddiema ċittadini ta' l-Istati Membri l-oħra.

#### L-Artikolu 8

1. Haddiem ċittadin ta' Stat Membru u li hu mpjegat fit-territorju ta' Stat Membru iehor għandu jgawdi ugwaljanza fit-trattament fir-rigward ta' shubija ta' għaqdiet ta' haddiema u t-thaddim ta' drittijiet marbutin magħhom, inkluż id-dritt għall-vot; hu jista' jkun eskluż milli jiehu sehem fit-tmexxija ta' korpi ggvernati mill-ligi pubblika u milli jiehu mpjieg ggvernat mil-ligi pubblika. Barra minn dan huwa għandu jkollu d-dritt ta' eligibilità għal korpi rapprezentattivi tal-haddiema fl-intrapriża. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu m'għandhomx jaffettwaw ligijiet jew regolamenti f'ċerti Stati Membri li jagħtu drittijiet aktar estensivi lil haddiema ġejjin minn Stati Membri oħra li jagħtu drittijiet aktar estensivi lil haddiema ġejjin minn Stati Membri oħra.

2. Dan l-Artikolu għandu jkun rivedut mill-Kunsill fuq il-bażi ta' proposta mill-Kummissjoni li għandha tkun sottomessa f'mhux inqas minn sentejn.

#### L-Artikolu 9

1. Haddiem ċittadin ta' xi Stat Membru u li hu mpjegat fit-territorju ta' Stat Membru iehor għandu jgawdi d-drittijiet u l-benefiċċji kollha mogħtija lill-haddiema ċittadini ta' dak l-Istat Membru f'dak li għandu x'jaqsam ma' dar fejn jgħix inkluż l-proprjetà tat-tip ta' dar li jehtieg.

2. Haddiem bħal dan jista', bl-istess dritt bħal persuni ċittadini ta' dak l-Istat Membru, inizzel ismu fil-lista ta' djar għall-abitazzjoni fir-reġjun li fih hu jkun impjegat fejn lista bħal din teżisti; huwa għandu jgawdi l-benefiċċji u prijoritajiet li jirrizultaw.

Jekk il-familja tiegħu tkun baqgħet fil-pajjiż mnejn hu jkun gie, hija għandha tiġi kkunsidrata għal dan l-iskop, bħala li toqgħod fir-reġjun imsemmi, fejn il-haddiema tal-post jibbenifikaw minn suppożizzjoni simili.

## IT-TITOLU III

**Il-familji tal-haddiema***L-Artikolu 10*

1. Dawn li ġejjin għandhom, irrispettivament miċ-ċittadinanza tagħhom, ikollhom id-dritt li jinstallaw ruhhom ma' haddiem li hu ċittadin ta' Stat Membru wiehed u li hu mpjegat fit-territorju ta' Stat Membru ieħor:

- (a) il-mara tiegħu u d-dixxendenti tagħhom li huma taht l-età ta' 21 sena jew huma dipendenti;
- (b) qraba dipendenti fil-linja axxendenti tal-haddiem u l-mara tiegħu.

2. Stati Membri għandhom jiffaċilitaw id-dhul ta' kwalunkwe membru tal-familja li ma jaqax taht il-paragrafu 1 jekk ikun dipendenti fuq il-haddiem li saret referenza għalih hawn fuq jew ikun qed jgħix taht is-saqaf tiegħu fil-pajjiż mnejn ġie.

3. Għall-iskopijiet ta' paragrafi 1 u 2, il-haddiem għandu jkollu disponibbli għall-familja tiegħu dar għall-abitazzjoni meqjusa bħala normali għall-haddiema ċittadini ta' dak l-Istat fir-reġjun fejn hu jkun impjegat; din id-dispożizzjoni, madanakollu

m'għandux johloq diskriminazzjoni bejn haddiema ċittadini u haddiema mill-Istati Membri l-oħra.

*L-Artikolu 11*

Fejn ċittadin ta' xi Stat Membru jkun qed iwettaq attività bhala mpjegat jew persuna li taħdem għal rasha fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, il-konjuġi tagħha u t-tfal li huma taht l-età ta' 21 sena jew dipendenti fuqu għandu jkollhom id-dritt li jidhlu għal kwalunkwe attività bhala persuna mpjegata fit-territorju kollu ta' dak l-Istat, anki jekk ma jkunux persuni ċittadini ta' xi Stat Membru.

*L-Artikolu 12*

It-tfal ta' ċittadin ta' Stat Membru li hu jew kien impjegata fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għandhom ikunu ammessi għall-korsijiet edukattivi ġenerali, ta' apprendistat u professjonali ta' dak l-Istat taht l-Istess kondizzjonijiet bħal ċittadini ta' dak l-Istat, jekk dawn it-tfal ikunu qegħdin jgħix fit-territorju tiegħu.

Stati Membri għandhom jinkoraġġixxu l-isforzi kollha biex dawn it-tfal ikunu jstgħu jattendu għal dawn il-korsijiet taht l-aħjar kondizzjonijiet possibbli.

## IT-TIENI PARTI (II)

**L-IKKLERJAR TA' POSTIJET BATTALA U APPLIKAZZJONIJET GĦALL-IMPJIEG**

## IT-TITOLU I

**Ko-operazzjoni bejn l-Istat Membri u mal-Kummissjoni***L-Artikolu 13*

1. L-Istati Membri jew il-Kummissjoni għandhom jinstigaw jew flimkien jidhlu għal kwalunkwe studju dwar l-impjeg jew il-qgħad li huma jikkunsidraw neċessarju sabiex jiġi assigurat il-libertà tal-moviment għall-haddiema fi hdan il-Komunità.

Is-servizzi ċentrali ta' l-impjeg ta' l-Istati Membri għandhom jikkoperaw fil-qrib ma' xulxin u mal-Kummissjoni bil-ghan li jaġixxu flimkien fir-rigward ta' klerjar ta' postijiet battala u applikazzjonijiet għall-impjeg fi hdan il-Komunità u l-ippustjar riżultanti ta' haddiema fl-impjeg.

2. Għal dan il-ghan l-Istati Membri għandhom jaħtru servizzi speċjalizzati li għandhom ikunu fdati bl-organizzazzjoni ta' xogħol fl-oqsma li saret referenza għalihom hawn fuq u jikkoperaw ma' xulxin u mad-dipartimenti tal-Kummissjoni.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe tibdil fit-titolu ta' dawn is-servizzi bħal dawn; il-Kummissjoni għandha tipubblika dettalji dwarhom għall-informazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

*L-Artikolu 14*

1. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni informazzjoni dwar problemi li jinholqu inkonnesjoni mal-libertà tal-moviment u l-impjeg tal-haddiema, b'mod partikolari ta' l-Istat u l-iżvilupp ta' l-impjeg skond ir-reġjun u l-fergħa ta' attività.

2. B'koperazzjoni mal-Kumitat Tekniku, il-Kummissjoni għandha tiddetermina il-mod li bih l-informazzjoni li saret referenza għaliha fil-paragrafu 1 għandha tkun mtellgħa u l-intervalli li bejniet-hom hi għandha tiġi kkomunikata. Biex jassessjaw il-qagħda tax-xogħol tagħhom, l-Istati Membri għandhom jużaw kriterji uniformi stabbiliti mill-Kummissjoni skond ir-riżultat tax-xogħol tal-Kumitat Tekniku imwettaq b'konformità ma' l-Artikolu 33(d), wara li jkunu kisbu l-opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv.

3. Skond il-proċedura mnizzla mill-Kummissjoni bi ftehim mal-Kumitat Tekniku, is-servizz speċjalista ta' kull Stat Membru għandu jibgħat lis-servizzi speċjalizzati ta' l-Istati Membri l-oħra u lill-Uffiċċju tal-Ko-ordinazzjoni Ewropew tali informazzjoni litikkonċerna l-kondizzjonijiet tal-hajja u tax-xogħol u l-istat tas-suq tax-xogħol dwar kif jista' jkun ta' gwida għall-haddiema mill-Istati Membri l-oħra. Din l-informazzjoni għandha tiġi aġġornata regolament.

Is-servizzi speċjalizzati ta' l-Istati Membri l-oħra għandhom jiżguraw li tingħata pubbliċità wiesgħa lill-informazzjoni bħal din, partikolarment billi tiċċirkolaha fost is-servizzi ta' l-impjeggi xierqa u bil-mezzi kollha ta' komunikazzjoni adattati biex jinfurmaw lill-haddiema kkonċernati.

## IT-TITOLU II

### Makkinarju għall-ikklerjar ta' postijiet battala

#### L-Artikolu 15

1. Għallinqas darba fix-xahar is-servizz speċjalista ta' kull Stat Membru għandu jibgħat lis-servizzi speċjalizzati ta' l-Istati Membri l-oħra u lill-Uffiċċju Ewropew għall-Ko-ordinazzjoni rendikont li juri b'okkupazzjoni u b'reġjun:

- (a) postijiet battala li ma mtlewx jew aktarx ma jimtlewx b'haddiema mis-suq tax-xogħol nazzjonali;
- (b) applikanti għall-impjeg li jiddikjaraw lilhom infushom attwalment lesti u kapaċi li jaċċettaw impjeg f'pajjiż iehor.

Is-servizz speċjalista ta' kull Stat Membru għandu jibgħat tali informazzjoni lill-aġenziji u s-servizzi ta' l-impjeg xierqa.

2. Ir-risposti li saret referenza għalihom fil-paragrafu 1 għandhom ikunu ċirkolati skond sistema uniformi li għandha tkun stabbilita mill-Uffiċċju Ewropew għall-Ko-ordinazzjoni b'kollaborazzjoni mal-Kumitat Tekniku, fi żmien tmintax-il xahar wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

#### L-Artikolu 16

1. Kwalunkwe vakanza kkomunikata lis-servizzi ta' l-impjeg ta' xi Stat Membru li ma tistax timtela mis-suq tax-xogħol nazzjonali u li, fuq il-bażi tar-risposti li saret referenza għalihom fl-Artikolu 15, tista' tkun ikklerjata fi hdan il-Komunità, għandha tkun

notifikata lis-servizzi kompetenti ta' l-impjeg ta' l-Istat Membru li jkun werwa li għandu haddiema disponibbli fl-istess okkupazzjoni.

2. Servizzi bħal dawn għandhom jibagħtu lis-servizzi ta' l-ewwel Stat Membru d-dettalji ta' applikazzjoni xierqa. Matul il-perijodu hawn fuq imsemmi, postijiet battala għandhom jiġu mgħarrfa lil Stat mhux Membri biss jekk l-Istat Membru li jkollu l-postijiet battala tali jikkunsidra li għall-karigi korrispondenti ma' postijiet battala tali hemm biżżejjed haddiema disponibbli li huma ċittadini ta' l-Istati Membri. Għall-perijodu ta' 18-il ġurnata minn meta jkun riċevut it-tagħrif dwar il-vakanza lis-servizzi tat-tieni Stat Membru, applikazzjonijiet bħal dawn għandhom ikunu sottomessi lil sidien tax-xogħol bl-istess prijorità bħal dik mogħtija lil ċittadini ta' dak l-Istat Membru fuq ċittadini ta' Stati li mhumiex Membri.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' paragrafu 1 m'għandhomx japplikaw għall-postijiet battala offruti lil haddiema li huma ċittadini ta' Stati mhux Membri fejn:

- (a) din l-offerta hi magħmula lil haddiem imsemmi u hi ta' natura speċjali minhabba;
  - (i) il-htieġa ta' kwalifiki speċjalizzati jew in-natura kunfidenzjali tal-kariga offruta jew rabtiet okkupazzjonali preċedenti;
  - (ii) l-eżistenza ta' rbit familjari jew bejn sid ix-xogħol u l-haddiem mitlub, jew bejn ta' l-aħhar u haddiem li kien impjegat regolament għal mill-inqas sena fl-intrapriża.

Sotto-paragrafi (i) u (ii) għandhom ikunu applikati skond id-dispożizzjonijiet imnizzlin fl-Anness;

- (b) dawn il-postijiet battala huma għar-reklutaġġ ta' gruppi omoġeni ta' haddiema staġjonali li minnhom għallinqas membru wiehed imsemmi ġie offrut vakanza;
- (c) postijiet battala bħal dawn huma offruti minn sidien tax-xogħol lil haddiema residenti f'reġjuni li jmissu ma' naha jew oħra tal-fruntiera bejn Stat Membru u Stat mhux Membru;

(d) postijiet battala huma offruti espressament lil haddiema minn Stati mhux Membri mis-sid tax-xogħol għal raġunijiet konnessi mat-tmexxija bla intoppi ta' l-intrapriża, fejn is-servizzi ta' l-impjeg wara li jkunu ndaħħlu għall-iskopijiet li jkun assigurat l-impjeg ta' haddiema ċittadini mill-Istati Membri l-oħra tal-Komunità, huma tal-fehma li dawn ir-raġunijiet huma ġġustifikati.



## L-Artikolu 17

## IT-TITOLU III

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16 għandhom jiġu implimentati mis-servizzi speċjalizzati. Madanakollu, sa fejn kienu awtorizzati mis-servizzi ċentralizzati u sa fejn l-organizzazzjoni tas-servizzi ta' l-impjeg ta' Stat Membru u u t-teknika tat-tqeghid impjegati jagħmluh possibbli:

(a) is-servizzi ta' mpjeg reġjonali ta' l-Istat Membru għandhom:

(i) fuq il-bażi tar-*returns* imsemmija fl-Artikolu 15, li fuqhom l-azzjoni approprijata tittiehed, igibu flimkien b'mod dirett u jikklerjaw postijiet vaganti u applikazzjonijiet għall-impjeg;

(ii) jistabbilixxu relazzjonijiet diretti għall-ikklerjar;

— ta' postijiet vakanti offerti lill-impjegat imsemmi;

— ta' l-applikazzjonijiet individwali għall-impjeg mibgħutin jew lil servizz ta' mpjeg speċifiku jew lil min ihaddem li qiegħed iwettaq l-attività tiegħu fl-inhawi koperti minn dan is-servizz;

— fejn il-hidmiet ta' klerjar jikkonċernaw haddiema stagjonali li għandhom ikunu reklutati malajr kemm jista' jkun;

(b) is-servizzi territorjalment responsabbli għar-reġjun tat-tarf ta' zewġ Stati Membri jew aktar għandhom jiskambjaw regolament informazzjoni dwar il-postijiet battala u applikazzjonijiet għall-impjeg prominenti fl-inhawi tagħhom jaġixxu skond l-arranġamenti tagħhom mas-servizzi ta' l-impjeg l-oħra tal-pajjiżi tagħhom mas-servizzi ta' l-impjeg l-oħra tal-pajjiżi tagħhom għandhom direttament igibu flimkien u jikklerjaw postijiet battala u applikazzjonijiet għall-impjeg;

(ċ) servizzi uffiċjali ta' l-impjeg li jispeċjalizzaw f'xi okkupazzjonijiet jew kategoriji speċifiċi ta' persuni għandhom jikkoooperaw direttament ma' xulxin.

2. L-Istati Membri kkonċernati għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni l-lista, imtelligħa bi qbil komuni, ta' servizzi li saret referenza għalihom fil-paragrafu 1; il-Kummissjoni għandha tipubblika din il-lista, u kwalunkwe emenda għaliha, fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

## L-Artikolu 18

L-adozzjoni ta' proċeduri ta' reklutaġġ kif applikati mill-korpi attwanti li sar dispożizzjonijiet għalihom taht ftehim konklużi bejn zewġ Stati Membri jew aktar m'għandhomx ikunu obbligatorji.

**Miżuri biex jiġi kkontrollat il-bilanċ tas-suq tax-xogħol**

## L-Artikolu 19

1. Darbejn fis-sena, fuq il-bażi ta' rapport mill-Kummissjoni imtella' minn informazzjoni fornuta mill-Istati Membri dawn ta' l-aħhar u l-Kummissjoni għandhom flimkien janalizzaw;

— ir-rizultati ta' l-arranġamenti tal-Komunità għal klerjar ta' postijiet battala;

— in-numru ta' l-ippustjar ta' ċittadini ta' Stati mhux Membri;

— l-iżviluppi mbassra fl-istat tas-suq tax-xogħol u safejn hu possibbli l-movimenti ta' haddiema disponibbli fil-Komunità.

2. L-Istati Membri għandhom jeżaminaw mal-Kummissjoni l-possibilitajiet kollha biex tinghata prijorità lil ċittadini ta' Stati Membri waqt li qed jimtlew postijiet battala għall-impjeg sabiex jinkiseb bilanċ bejn il-postijiet battala u applikazzjonijiet għall-impjeg fi hdan il-Komunità. Huma għandhom jadottaw kull miżura necessarja għal dan il-ghan.

## L-Artikolu 20

1. Meta xi Stat Membru jgarrab jew ibassar disturbi fuq is-suq tax-xogħol tiegħu li jistgħu serjament jheddu l-istandard tal-hajja jew il-livell ta' l-impjeg f'xi reġjun jew kariga, dak l-Istat għandu jinforma lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra dwarhom u għandu jfornihom bil-partikolaritajiet rilevanti kollha.

2. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha biex jinfurmaw lill-haddiema tal-Komunità sabiex ma japplikawx għall-impjeg f'dak ir-reġjun jew kariga.

3. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tat-Trattat u tal-Protokollu annessi miegħu, l-Istati Membri li saret referenza għalihom fil-paragrafu 1 jistgħu jitolbu lill-Kummissjoni li tistqarr li sabiex tregġa' s-sitwazzjoni għan-normal f'dak ir-reġjun jew kariga, il-hidma tal-makkinarju ta' klerjar li sar provvedimenti għalih fl-Artikoli 15, 16 u 17 għandha tkun parzjalment jew totalment sospiża.

Il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi dwar is-sospensjoni bħala tali u dwar id-dewmien tagħha mhux aktar tard minn ġimagħtejn wara li tkun irċeviet talba bħal din. Kwalunkwe Stat Membru jista',

f'limitu ta' zmien strett ta' gimagħtejn, jitlob lill-Kunsill biex jan-nulla jew jemenda kwalunkwe deċiżjoni bħal din. Il-Kunsill għandu jaġixxi fuq kwalunkwe talba fi zmien gimagħtejn.

4. Fejn sospensjoni bħal din isseħħ, is-servizzi ta' l-impjieg ta' l-Istati Membri l-oħra li jkunu indikaw li huma għandhom haddiema disponibbli m'għandhom jiehdu l-ebda azzjoni biex jimlew postijiet battala notifikati direttament lillhom minn sidien tax-xogħol fl-Istati Membri li saret referenza għalihom fil-paragrafu 1

#### IT-TITOLU IV

### Uffiċċju Ewropew għall-Ko-ordinazzjoni

#### L-Artikolu 21

L-Uffiċċju Ewropew għall-Ko-ordinazzjoni ta' Klerjar ta' Postijiet battala u Applikazzjonijiet għall-impjieg, stabbilit fi hdan il-Kummissjoni (imsejjah f'dan ir-Regolament l-"Uffiċċju Ewropew għall-Ko-ordinazzjoni" għandu jkollu l-hidma ġenerali li jippromwovi klerjar ta' postijiet battala flivell ta' Komunità. Huwa għandu jkun responsabbli partikolarment għad-doveri tekniċi kollha f'dan il-qasam li, taht id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, huma assenjati lill-Kummissjoni u speċjalment sabiex tgħin is-servizz ta' l-impjieg nazżjonali.

Huwa għandu jagħti fil-qosor l-informazzjoni li saret referenza għaliha fl-Artikolu 14 u 15 u d-data li tohroġ mill-istudji u riċerka imwettqa b'konformità ma' l-Artikolu 13, sabiex johroġ għad-dawl kwalunkwe fatti utli dwar żviluppi mbassra fuq s-suq tax-xogħol tal-Komunità; fatti bħal dawn għandhom ikunu kkomunikati lis-servizzi speċjalizzati ta' l-Istati Membri u lill-Kumitat Konsultattiv u Tekniċi.

#### IT-TIELET PARTI (III)

### KUMITATI BIEX TIĠI ŻGURATA KOPERAZZJONI MILL-QRIB BEJN L-ISTATI MEMBRI F'MATERJI LI JIKKONĊERNAW IL-LIBERTÀ TAL-MOVIMENT TA' HADDIEMA U L-IMPJIEG TAGĦHOM

#### IT-TITOLU I

### Il-Kumitat Konsultattiv

#### L-Artikolu 24

Il-Kumitat Konsultattiv għandu jkun responsabbli biex jassisti l-Kummissjoni fl-eżaminazzjoni ta' xi mistoqsijiet li jirriżultaw mill-applikazzjoni tat-Trattat u l-miżuri mehuda skond hekk, f'materji li jikkoncernaw il-libertà tal-moviment ta' impjegati u l-impjieg tagħhom.

#### L-Artikolu 22

1. L-Uffiċċju tal-Ko-ordinazzjoni Ewropew għandu jkun responsabbli, partikolarment:

- (a) biex jikkoordina l-miżuri prattiċi neċessarji għall-kljerjar ta' postijiet battala flivell ta' Komunità u biex janalizza l-movimenti riżultanti tal-haddiema;
- (b) biex jikkontribwixxi għall-oġġettivi billi jimplementa, f'kooperazzjoni mal-Kumitat Tekniku, metodi ta' l-azzjoni flimkien flivelli amministrattivi u tekniċi;
- (c) biex iwettaq, fejn tqum hteġa speċjali u bi ftehim mas-servizzi speċjalizzati, l-ġbir flimkien ta' postijiet battala u applikazzjonijiet għall-impjieg għall-ikklerjar minn dawn is-servizzi speċjalizzati.

2. Huwa għandu jkkomunika lis-servizzi speċjalizzati postijiet battala w applikazzjonijiet għall-impjieg mibgħuta direttament lill-Kummissjoni, u għandu jkun infurmat bl-azzjoni li ttiehdet dwarhom.

#### L-Artikolu 23

Il-Kummissjoni tista' bi ftehim ma' l-awtorità kompetenti ta' kull Stat Membru u bi qbil mal-kondizzjonijiet u proċeduri li hija għandha tiddetermina fuq il-bażi ta' l-Opinjoni tal-Kumitat Tekniku, torganizza żjarat u nkarigi għall-uffiċjali ta' Stati Membri oħra u ukoll programmi avvanzati għall-personnel speċjalizat.

#### L-Artikolu 25

Il-Kumitat Konsultattiv għandu jkun responsabbli partikolarment għal:

- (a) eżaminazzjoni ta' kull problema li tikkoncerna l-libertà tal-moviment u l-impjieg fil-qafas tal-politiki nazżjonali dwar haddiema disponibbli, bil-ghan li jsir ko-ordinament tal-politiki ta' l-impjieg ta' l-Istati Membri fil-livell tal-Komunità, b'hekk jikkontribwixxi għall-izvilupp ta' l-ekonomija u għall-bilanċ tas-suq tax-xogħol;

- (b) biex jagħmel studju ġenerali ta' l-effetti ta' l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament u kwalunkwe mizuri supplementari;
- (ċ) biex jissottometti lill-Kummissjoni kwalunke proposta raġunata sabiex jiġi rivedut dan ir-Regolament;
- (d) biex iwassal, jew għat-talba tal-Kummissjoni inkella fuq l-inizjattiva tiegħu stess, opinjonijiet raġunati dwar mistoqsijiet ġenerali jew dwar kwistjoni ta' principju, partikolarment dwar bdil ta' l-informazzjoni li jikkoncerna żvilupp fis-suq tax-xogħol, dwar il-moviment ta' haddiema bejn Stati Membri, dwar programmi jew mizuri biex jiġu żviluppati gwida professjonali u taħriġ professjonali li x'aktarx izidu l-possibilitajiet ta' libertà tal-moviment u impjieg, u dwar il-forom kollha ta' l-assistenza lill-haddiema u l-familji tagħhom, inklużi għajjnuna soċjali u djar għall-haddiema.

#### L-Artikolu 26

1. Il-Kumitat Konsultattiv għandu jkun kompost minn sitt membri għal kull Stat Membru, li tnejn minnhom għandhom jir-rappreżentaw il-gvern, tnejn lil trade unions u tnejn lil assoċjazzjonijiet ta' min ihaddem.

2. Għal kull wahda minn dawn il-kategoriji li saret referenza għalihom fil-paragrafu 1, membru alternanti wiehed għandu jkun mahtur minn kull Stat Membru.

3. Iż-żmien ta' kariga tal-membri u l-alternanti tagħhom għandu jkun ta' sentejn. L-appuntamenti għandhom ikunu mġedda.

Mat-tmiem taż-żmien tagħhom fil-kariga, il-membri u l-alternanti tagħhom għandhom jibqgħu fil-kariga, sakemm jiġu mibdula jew sakemm il-hatriet tagħhom jiġu mġedda.

#### L-Artikolu 27

Il-membri tal-Kumitat Konsultattiv u l-alternanti tagħhom għandhom ikunu mahtura mill-Kunsill li għandu jagħmel hiltu, meta jkun qieghed jagħzel rappreżentanti ta' għaqdiet tal-haddiema u assoċjazzjonijiet ta' min ihaddem, biex jikseb rappreżentazzjoni adegwata fuq il-Kumitat tas-setturi ekonomiċi varji konċernati.

Il-lista ta' membri u l-alternanti tagħhom għandha tkun ippubblikata mill-Kunsill għall-informazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

#### L-Artikolu 28

Il-Kumitat ta' Parir għandu jkun rappreżentat minn membru tal-Kummissjoni jew l-alternant tiegħu. Il-President m'għandux jivvota. Il-Kumitat għandu jiltaqa' għallinqas darbtejn fis-sena.

Huwa għandu jiġi msejjaħ mill-President tiegħu, jew fuq inizjattiva tiegħu stess, inkella għat-talba ta' mill-inqas terz tal-membri. Is-servizzi segretarjali għandhom ikunu pprovduti għall-Kumitat mill-Kummissjoni.

#### L-Artikolu 29

Il-President jista' jstieden individwi jew rappreżentanti ta' korp b'esperjenza wiesgħa fil-qasam ta' l-impjieg jew moviment ta' haddiema biex jiehdu sehem fl-aqgħat bhala osservaturi jew bhala esperti. Il-President jista' jkun assistit minn konsulenti esperti.

#### L-Artikolu 30

1. Opinjoni mwassla mill-Kumitat m'għandhiex tkun valida jekk zewġ terzi tal-membri ma jkunux preżenti.

2. Opinjonijiet għandhom jafferaw ir-raġunijiet li fuqhom huma bbażati; huma għandhom jiġu mwassla b'maġġoranza assoluta ta' voti validament mitfugħa; huma għandhom ikunu akkumpanjati minn stqarrija miktuba ta' l-opinjonijiet espressi mill-minoranza, meta din ta' l-ahħar titlob hekk.

#### L-Artikolu 31

Il-Kumitat Konsultattiv għandu jstabbilixxi l-metodu tal-hidma tiegħu b'regoli ta' proċedura li għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Kunsill, wara li jkun irċieva l-opinjoni mill-Kummissjoni, jkun ta l-approvazzjoni tiegħu. Id-dhul fis-seħh ta' kwalunkwe amenda li l-Kumitat jiddeċiedi li jagħmel lilhom għandha tkun suġġetta għall-istess proċedura.

### IT-TITOLU II

#### Il-kumitat tekniku

#### L-Artikolu 32

Il-Kumitat Tekniku għandu jkun responsabbli li jassisti lill-Kummissjoni biex thejji, tippromwovi u ssegwi x-xogħol tekniku kollu u mizuri sabiex jingħata effett lil dan ir-Regolament u kwalunkwe miżuri supplementari.

#### L-Artikolu 33

Il-Kumitat Tekniku għandu jkun responsabbli b'mod partikolari:

- (a) biex jippromwovi u javvanza koperazzjoni bejn l-awtoritajiet pubbliċi konċernati fl-Istati Membri dwar il-mistoqsijiet



teknici kollha marbutin mal-libertà tal-moviment ta' had-diema u l-impjeg tagħhom;

- (b) jifformula proċeduri għall-organizzazzjoni ta' l-attivitajiet kongunti ta' l-awtoritajiet pubbliċi kkonċernati;
- (c) jiffacilita l-ġbir ta' informazzjoni li x'aktarx tkun ta' użu għall-Kummissjoni u għall-istudji u riċerka li sar provvediment għalihom f'dan ir-Regolament u jinkoraġġixxi skambju ta' l-informazzjoni u l-esperjenza bejn il-korpi amministrattivi kkonċernati.
- (d) jinvestiga flivell tekniku l-armonizzazzjoni tal-kriterji li bihom Stati Membri jassessjaw l-istat tas-swieg tagħhom.

#### L-Artikolu 34

1. Il-Kumitat Tekniku għandu jkun kompost minn rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istat Membri. Kull Gvern għandu jahtar bhala membru tal-Kumitat Tekniku wiehed mill-membri li jirrappreżentawh fuq il-Kumitat Konsultattiv.

2. Kull gvern għandu jahtar alternant min fost ir-rappreżentanti l-oħra tiegħu — membri jew alternanti — fuq il-Kumitat Konsultattiv.

#### L-Artikolu 35

Il-Kumitat Tekniku għandu jkun ippresedut minn membru tal-Kummissjoni jew ir-rappreżentant tiegħu. Il-President m'għandux jivvota. Il-President u l-membri tal-Kumitati jistgħu jkunu assistiti minn konsulenti esperti.

Is-servizzi segretarjali għandhom ikunu pprovduti lill-Kumitat mill-Kummissjoni.

#### L-Artikolu 36

Il-proposti u l-opinjoni formulati mill-Kumitat Tekniku għandhom ikunu sottomessi lill-Kummissjoni, u l-Kumitat Konsultattiv għandu jkun infurmat b'dan. Kwalunkwe proposti u opinjonijiet tali għandhom ikunu akkumpanjati bi sqarrija miktuba ta' l-opinjoni espressi mill-membri varji tal-Kumitat Tekniku meta dawn ta' l-aħħar titlob hekk.

#### L-Artikolu 37

Il-Kumitat Tekniku għandu jstabbilixxi l-metodi ta' hidma tiegħu b'regoli ta' proċedura li għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Kunsill ikun irċieva opinjoni mill-Kummissjoni, ikun ta l-approvazzjoni tiegħu. Id-dhul fis-seħh ta' kwalunkwe amenda li l-Kumitat jiddeciedi li jagħmel għandha tkun sugġetta għall-istess proċedura.

### IR-RABA' PARTI (IV)

## DISPOŻIZZJONIJIET TRANSIZZJONALI U FINALI

#### IT-TITOLU 1

### Dispożizzjonijiet transizzjonali

#### L-Artikolu 38

Sa l-adozzjoni mill-Kummissjoni tas-sistema uniformi li saret referenza għaliha fl-Artikolu 15(2), l-Uffiċċju tal-Koordinazzjoni Ewropew għandu jipproponi kwalunkwe miżuri li x'aktarx ikunu ta' użu sabiex jittellgħu u jiġu ċċirkolati r-risposti li saret referenza għalihom fl-Artikolu 15 (1).

#### L-Artikolu 39

Ir-regoli ta' proċedura tal-Kumitat Konsultattiv u l-Kumitat Tekniku fis-seħh fiz-zmien tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandhom ikompli japplikaw.

#### L-Artikolu 40

Sad-dhul fis-seħh tal-miżuri li għandhom jittiehdu minn Stati Membri b'konformità mad-Direttiva tal-Kunsill tal-15 ta' Ottubru 1968 <sup>(1)</sup> u meta, taht il-miżuri meħudin mill-Istati Membri b'konformità mad-Direttiva tal-Kunsill tal-25 ta' Marzu 1964 <sup>(2)</sup> il-permess tax-xogħol li sar provvediment għalih fl-Artikolu 22 ta' Regolament Nru 38/64/KEE hu necessarju biex jiġi ddeterminat il-perijodu ta' validità u estensjoni tal-permess ta' residenza, konformazzjoni ta' ngaġġar bil-miktub minn min jimpjega jew ċertifikat ta' impjega li jsemmi l-perijodu ta' impjeg jista' jiġi

<sup>(1)</sup> ĠU 257, tad-19.10.1968, p. 13.

<sup>(2)</sup> ĠU 62, tas-17.4.1964, p. 981/64.

sostitwit għal dan il-permess tax-xogħol. Kwalunkwe konferma bil-miktub minn min jimpjegja jew ċertifikat ta' mpjeg li juri li l-impjegat kien ingaġġat għal perijodu mhux definit għandu jkollu l-istess effett bħal dak ta' permess tax-xogħol permanenti.

#### L-Artikolu 41

Jekk, minhabba l-abolizzjoni tal-permess tax-xogħol, xi Stat Membru ma jkunx jista' jiġbor aktar ċerti statistiċi dwar l-impjeg ta' ċittadini barranin, dan l-Istati Membru jista', għal skopijiet statistiċi, iżomm il-permess tax-xogħol fir-rigward ta' ċittadini l-Istati Membri l-oħra sakemm metodi statistiċi godda jiġu introdotti, izda mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1969. Il-permess tax-xogħol għandu jinħareġ awtomatikament u għandu jkun validu sa l-abolizzjoni attwali ta' permessi tax-xogħol f'dan l-Istat Membru.

### IT-TITOLU II

#### Dispożizzjonijiet finali

#### L-Artikolu 42

1. Dan ir-Regolament m'għandux jaffetwa d-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jistabbilixxi il-Komunità Ewropea tal-Faham u Azzar li jirreferu għall-haddiema bi kwalifiki konoxxuti fix-xogħol fil-minjieri tal-faham u l-manifattur ta' l-azzar, lanqas dawk tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' Energija Atomika li jittrattaw dwar eliġibilità għall-impjeg imħarreġ fil-qasam ta' enerġija nukleari, lanqas kwalunkwe miżuri meħudin b'konformità ma' dawk it-Trattati.

Madanakollu, dan ir-Regolament għandu japplika għall-kategoriji ta' haddiema msemmija fl-ewwel sub-paragrafu u għall-membri tal-familji tagħhom safejn il-posizzjoni legali tagħhom mhijiex iggvernata mit-Trattati jew il-mizuri imsemmija hawn fuq.

2. Dan ir-Regolament m'għandux jaffetwa miżuri meħudin skond l-Artikolu 51 tat-Trattat.

3. Dan ir-Regolament m'għandux jaffetwa l-obbligazzjonijiet ta' Stati Membri li jorġnu minn:

- relazzjonijiet speċjali jew ftehim fil-futur ma' ċerti pajjiżi jew territorji mhux Ewropej, ibbazati fuq rabtiet istituzzjonali eżistenti fiz-zmien tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament; jew
- ftehim diġà eżistenti fiz-zmien tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament ma' ċerti pajjiżi jew territorji mhux Ewropej, ibbazati fuq rabtiet istituzzjonali bejniethom.

Haddiema minn pajjiżi jew territorji bħal dawn li skond dan id-dispożizzjoni qegħdin iwettqu attivitajiet bħala persuni mpjegati fit-territorju ta' xi wiehed minn dawk l-Istati Membri ma jkunx jistgħu jitolbu l-benefiċċju tal-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament fit-territorju ta' l-Istati Membri l-oħra.

#### L-Artikolu 43

Stati Membri għandhom, għal skopijiet ta' l-informazzjoni jikkomunikaw lill-Kummissjoni, it-test ta' ftehim, konvenzjonijiet jew arrangamenti konklużi bejniethom fil-qasam tal-haddiema disponibbli bejn id-data ta' l-iffirmar tagħhom u dik tad-dhul fis-seħh.

#### L-Artikolu 44

Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri b'konformità ma' dan ir-Regolament għall-implimentazzjoni tiegħu. Għal dan il-ghan hija taġixxi b'koperazzjoni mill-qrib ma' l-awtoritajiet pubbliċi centrali ta' l-Istati Membri.

#### L-Artikolu 45

Il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Kunsill proposti mmirati biex jabolixxu skond il-kondizzjonijiet tat-Trattat, restrizzjonijiet fuq l-eliġibilità għall-impjeg ta' haddiema ċittadini ta' l-Istati Membri, fejn l-assenza tar-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi, ċertifikati jew prova oħra ta' kwalifiki formali jistgħu jimpedixxu l-libertà tal-moviment għall-haddiema.

#### L-Artikolu 46

In-nefqa amministrattiva tal-Kumitat li saret referenza għaliha f'Parti III għandha tkun inkluza fl-estimi tal-Kommunitajiet Ewropej fit-taqsimha dwar il-Kummissjoni.

#### L-Artikolu 47

Dan ir-Regolament għandu japplika għat-territorji ta' l-Istati Membri u għaċ-ċittadini tagħhom, mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 2, 3, 10 u 11.

#### L-Artikolu 48

Ir-Regolament Nru 38/64/KEE għandu jieqaf milli jkollu effett meta dan ir-Regolament jidhul fis-seħh.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-15 ta'Ottubru 1968.

*Għall-Kunsill.*

*Il-President*

G. SEDATI

---

## L-ANNEX

Għall-iskopijiet ta' l-Artikolu 16(3)(a):

- (1) L-espressjoni “speċjalist” tindika kwalifikazzjoni għolja jew mhux komuni li tirreferi għal tip ta' xogħol jew sengħa li teħtieġ għarfien tekniku speċifiku; għandha tirreferi b'mod partikolari għal *foremen* fil-każ ta' haddiema speċjalizzati reclutati fi gruppi.
  - (2) L-espressjoni “natura kunfidenzjali tal-kariga” tirreferi għall-impjeg li fil-pajjiz li jospita bhala drawwa tinvolvi relazzjonijiet speċjali ta' fiduċja bejn min iħaddem u l-haddiem.
  - (3) L-espressjoni “rabtiet okkupazzjonali preċedenti” tapplika meta sid tax-xogħol japplika għall-ingaġġ fit-territorju ta' xi Stat Membru ta' haddiem li hu jkun diġà mpjega f'dak l-istess territorju għal mill-inqas tnax-il xahar matul l-aħhar erba' snin.
  - (4) L-espressjoni “rabtiet ta' familja” tfisser rabtiet ta' żwieġ jew relazzjoni sat-tieni grad bejn min iħaddem u haddiem, u rabtiet ta' relazzjoni sa l-ewwel grad bejn żewġ haddiema.
-